



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
GENERAL

TRANS/SC.3/WP.3/2005/3
11 March 2005

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Рабочая группа по внутреннему водному транспорту

Рабочая группа по унификации технических предписаний
и правил безопасности на внутренних водных путях

(Двадцать девятая сессия, 7-9 июня 2005 года,
пункт 3 повестки дня)

**ПОПРАВКИ К РЕКОМЕНДАЦИЯМ, КАСАЮЩИМСЯ ТЕХНИЧЕСКИХ
ПРЕДПИСАНИЙ, ПРИМЕНИМЫХ К СУДАМ ВНУТРЕННЕГО ПЛАВАНИЯ**

(приложение к пересмотренной резолюции № 17)

Передано Группой добровольцев

Примечание: Ниже приводятся рекомендации Группы добровольцев в отношении дополнительных исправлений, которые необходимо внести в тексты измененных глав 2, 3, 6, 7, 9, 10А, 10В, 12, 17 и Z, которые уже были в предварительном порядке одобрены Рабочей группой SC.3 и которые содержатся в документах TRANS/SC.3/2004/1 и Corr.1 и TRANS/SC.3/2004/1/Add.1. Эти исправления отчасти предлагается внести в соответствии с замечаниями делегации Украины, изложенными в документах TRANS/SC.3/WP.3/2002/6/Add.1 и TRANS/SC.3/WP.3/2003/7, и отчасти на основе указаний Рабочей группы, дальнейшей работы Группы по внесению поправок в приложение и стремления в максимально возможной степени согласовать положения ЕЭК ООН с проектом пересмотренной директивы 82/714/ЕЕС. Для облегчения окончательной доработки текста исправленного приложения в целом все перекрестные ссылки заключены в квадратные скобки.

* * *

Изменения к пунктам обновленных глав, предложенные группой добровольцев

1. Раздел [2-2.1] следует исключить, поскольку аналогичное положение было включено в раздел [Z-3.1].
2. По всему тексту главы [3] на английском языке термин "safety distance" заменить на **"safety clearance"**.
3. Текст пункта [6-2.14.3] изменить следующим образом: ~~"Контрольные лампочки или другие эквивалентные приборы, контролирующие сигнально-отличительные фонари, должны помещаться на распределительном щите в рулевой рубке, если нет возможности наблюдать фонари непосредственно из рулевой рубки. Неисправность контрольного устройства, указанного в пункте [10B-1.6], не должна препятствовать функционированию управляемого им фонаря"~~¹.
4. Текст подпункта [6-2.16.4 (ii)] изменить следующим образом: "на пассажирских судах, плавающих в зонах 2 и 3, - **выше палубы надводного борта** и вне машинного отделения. Если длина судна составляет менее 25 м, аварийный источник может устанавливаться в машинном отделении на как можно большей высоте".
5. Девятую позицию в пункте [7-3.1] изменить следующим образом: **"Аптечка первой помощи, укомплектованная с учетом требований соответствующего стандарта Администрации, находится в кают-компании или рулевой рубке и хранится таким образом, чтобы при необходимости к ней имелся беспрепятственный и безопасный доступ. Если аптечка первой помощи хранится в закрытой ячейке, то на наружной стороне дверцы должен иметься знак «Аптечка первой помощи» с длиной стороны не менее 10 см"**².
6. Текст сноски к пункту [9-1.2] изменить следующим образом: **"Газовая смесь, классифицированная в ВОПОГ как № ООН 1965 "ГАЗОВ УГЛЕВОДОРОДНЫХ СМЕСЬ СЖИЖЕННАЯ, Н.У.К." (смесь С)"**.

¹ Проект пересмотренной директивы 82/714/ЕЕС, статья 9.17(3).

² В статье 10.02(2)(f) проекта пересмотренной директивы 82/714/ЕЕС вместо термина "first aid kit" ("аптечка первой помощи") используется термин "bandaging kit" ("перевязочная аптечка").

7. Формулировку второго предложения пункта [9-4.1] изменить следующим образом: **"Шкаф может представлять собой стенной шкаф, встроенный в надстройку, при условии, что он является газонепроницаемым для этой надстройки и может открываться только снаружи"**.
8. В пункте [9-4.3] после первого предложения включить дополнительное предложение следующего содержания: **"Шкаф должен иметь запорное устройство, предотвращающее случайный доступ посторонних лиц к сосудам"**.
9. Пункт [9-4.5] изменить следующим образом: **"На наружной стенке шкафа должны быть нанесены надпись "Сжиженный газ" и пиктограмма "Огнеопасно, не курить" в соответствии с рис. 2 приложения [А] диаметром не менее 100 мм"**.
10. Вводную фразу в пункте [10А-8.2] следует читать: **"На рулевом посту должны быть в наличии по меньшей мере следующие указатели или устройства контроля:"**.
11. В подпункте [10В-2.2(iv)] термин "компетентный орган по освидетельствованию судов" заменить на **"компетентный орган"**.
12. В пункте [12-1.3] текста на русском языке слово "шкиперных" заменить на **"шкиперских"**.
13. Первое предложение пункта [12-1.4] изменить следующим образом: **"Покрытия палуб, переборок и подволоков внутри жилых помещений, особенно помещений, расположенных на палубах, образующих верхние перекрытия машинных и грузовых помещений, а также пути эвакуации, должны быть изготовлены из трудновоспламеняющихся материалов. Они должны быть изготовлены из огнестойких материалов, если они являются частью пути эвакуации или перегородкой между жилым помещением и машинными или грузовыми помещениями"**.
14. Пункт [12-1.5] изменить следующим образом: **"Переборки, подволоки и двери машинных отделений, и котельных и бункеров должны быть изготовлены из стали или другого эквивалентного по огнестойкости равноценного материала. Наклонные и вертикальные трапы, ведущие в машинные помещения, и котельные и бункеры, должны быть жестко закреплены и изготовлены из стали или другого равноценного материала"**.
15. Пункт [12-1.6] изменить следующим образом: **"Для внутренней отделки помещений судна в машинных помещениях не допускается применение красок, лаков и"**

других аналогичных веществ на нитроцеллюлозной или иной легковоспламеняющейся основе".

16. Подпункт [12-3.1(c)] изменить следующим образом: "у каждого пути доступа в служебные помещения, не соединяющиеся с жилыми и оборудованные отопительными, камбузными или рефрижераторными установками, в которых используется твердое или жидкое топливо **или сжиженный газ**: 1 переносной огнетушитель".

17. Подпункт [12-3.1(e)] изменить следующим образом: "**в таких соответствующих местах под палубой в машинных отделениях и котельных отделениях, чтобы огнетушитель находился в пределах 10 метров от любого места в отделении**: 1 переносной огнетушитель".

18. Добавить новый раздел [12-4] следующего содержания:

"[12-4] Хранение воспламеняющихся жидкостей

На палубе должен находиться вентилируемый несгораемый шкаф для хранения воспламеняющихся жидкостей с температурой вспышки ниже 55⁰С. На наружной стенке шкафа должен иметься знак «Огнеопасно, не курить» аналогичный тому, который приведен на рисунке 2 приложения [А], диаметром не менее 10 см"³.

19. В пункте [17-3.2.2] значение "8м²" заменить на "**4м²**".

20. По всему тексту главы [Z] на английском языке термин "gangboard" заменить на "**side deck**".

21. Добавить новый раздел [Z-9.4] следующего содержания: "**Максимально допустимый уровень звукового давления в машинных отделениях должен составлять не более 110 дБ (А). Точки его измерения выбираются в зависимости от необходимости технического обслуживания находящейся в них установки в обычных условиях эксплуатации"**⁴.

³ Проект пересмотренной директивы 82/714/ЕЕС, статья 11.13.

⁴ Проект пересмотренной директивы 82/714/ЕЕС, статья 3.04(7).